

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Training and Specialized Services Division/Division de
la formation et des services spécialisés
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet E-learning content	
Solicitation No. - N° de l'invitation 0X001-130408/B	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client 0X001-130408	Date 2015-08-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZH-121-29400	
File No. - N° de dossier 121zh.0X001-130408	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-08-31	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Steele, Brian	Buyer Id - Id de l'acheteur 121zh
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8135 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

0X001-130408/B

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

121zh

Client Ref. No. - N° de réf. du client

0X001-130408

File No. - N° du dossier

121zh0X001-130408

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Cette page a été laisser vide intentionnellement

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

TOUR DE TABLE

Felicity Mulgan	directrice principale – Direction générale des programmes d'apprentissage – EFPC
Beatrice Duliepre	coordonnatrice du rendement et de la surveillance – Direction générale des programmes d'apprentissage – EFPC
Sharon Chamberlain	entrepreneur (consultante) – Direction générale des programmes d'apprentissage – EFPC
Brian Steele	autorité contractante – TPSGC

ENREGISTREMENT DU WEBINAIRE

Il était précisé lors du webinaire qu'un enregistrement de la séance serait affiché sur Achats et ventes; malheureusement il y a eu des ratés. Le présent compte rendu remplace donc l'enregistrement.

PRÉSENTATION DE L'EXPOSÉ

Felicity Mulgan présente l'exposé.

DÉMONSTRATION DE L'ENVIRONNEMENT ACTUEL DU SGA ET DE L'ACCÈS AU CONTENU AU MOYEN DE LA PAGE WEB DE L'EFPC

Felicity Mulgan présente brièvement le portail de l'EFPC et montre la page de démarrage du portail. Sur cette page, les utilisateurs peuvent choisir la langue (anglais ou français).

La page Web présentant la liste du contenu par ordre alphabétique est présentée, de même que la page de couverture relative à un élément de contenu du secteur privé. L'accès au contenu du secteur privé présenté sur le site du fournisseur est lancé au moment de l'entrée dans le contenu. Felicity fait la démonstration du passage du contenu anglais au contenu français et vice versa.

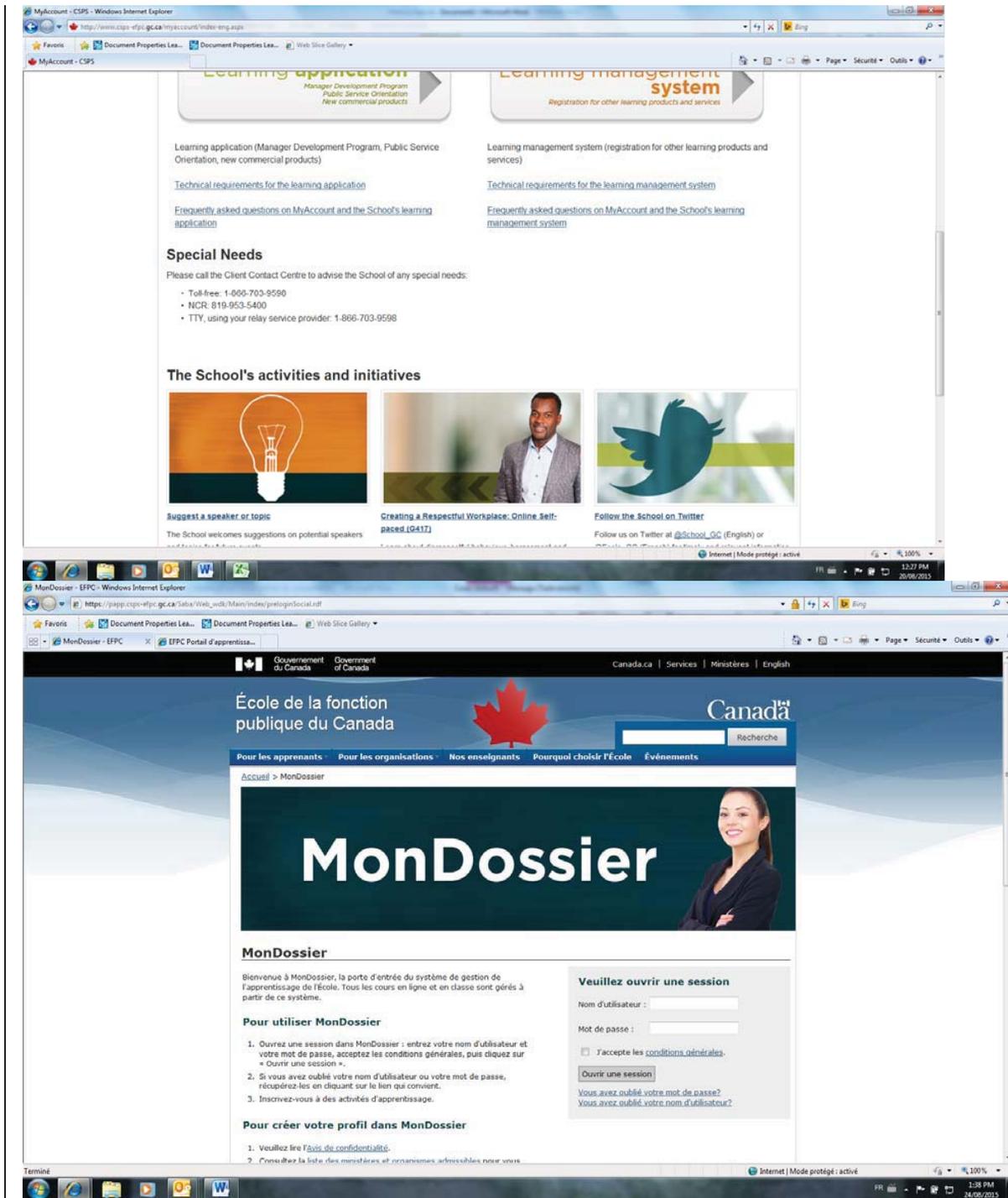
Captures d'écran des pages Web

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

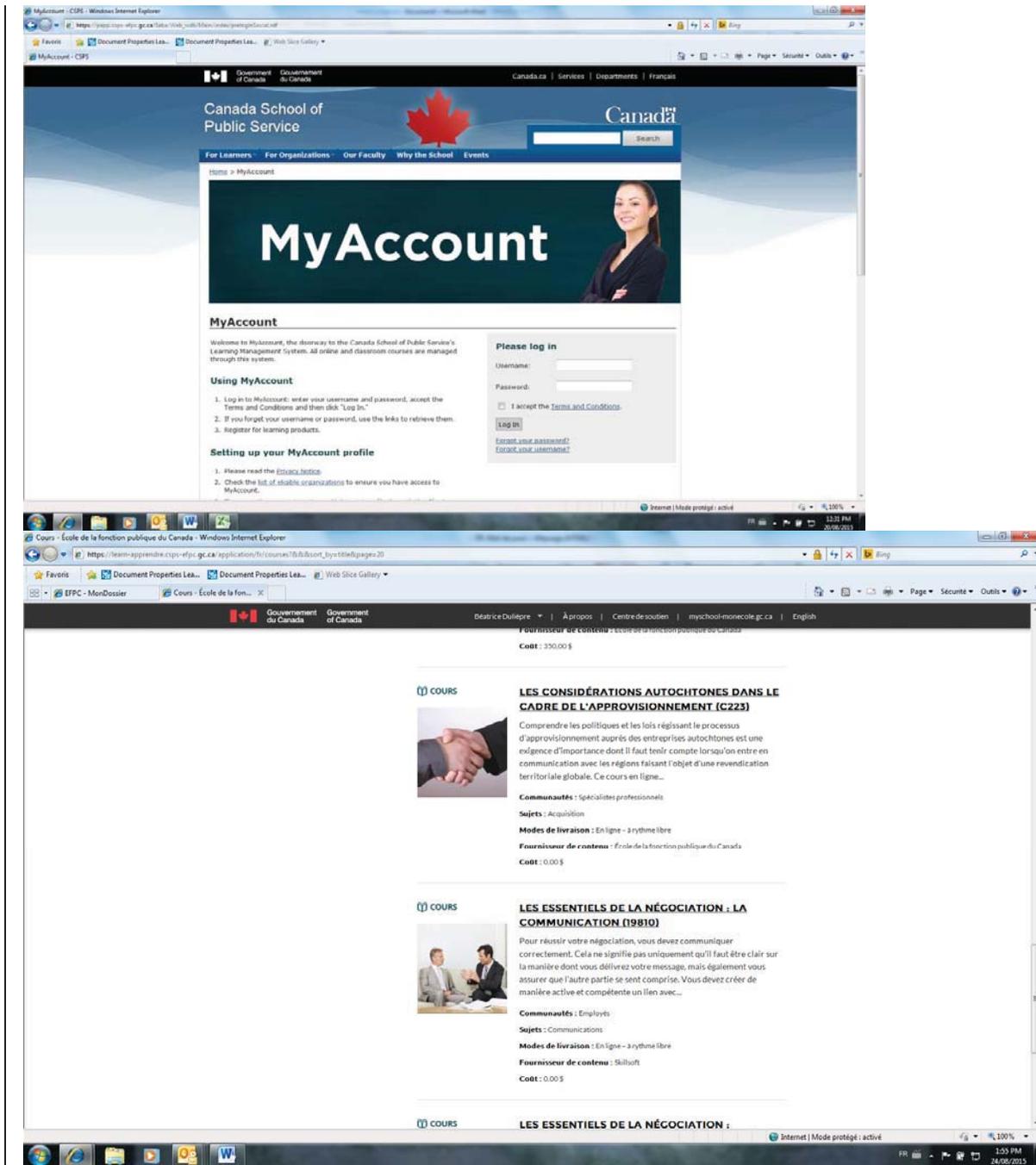
ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC)
COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

The image shows two screenshots of a web browser displaying the website of the Canada School of Public Service (École de la fonction publique du Canada). The top screenshot shows the header with the organization's name in English and French, the slogan "LEARN NETWORK SUCCEED" / "APPRENDRE RÉSEAUTER RÉUSSIR", and language selection buttons for English and French. The bottom screenshot shows the main content area under the heading "Activités et initiatives de l'École". It features three columns of activity cards: "Proposez un conférencier ou un thème", "Création d'un milieu de travail respectueux : en ligne, à rythme libre (G417)", and "Suivez l'École sur Twitter". Below these cards is a filter section "Parcourir les cours par :" with buttons for "Type d'emploi", "Sujet", and "Lieu". Social media icons for YouTube and LinkedIn are also visible. The footer includes a "Partagez cette page" link, the slogan "APPRENDRE RÉSEAUTER RÉUSSIR", and the date "Date de modification : 2015-07-24".

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC)
COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)



ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC)
COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)



OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

The screenshot displays the 'Courses' page of the Canada School of Public Service website. The browser window shows the URL <https://learn-apprentissage.csp-efpc.gc.ca/application/en/courses>. The website header includes the logo and name 'Canada School of Public Service | Learn' and a search bar. A navigation menu contains links for Home, Courses, Events, Videos, and Blogs. Below the navigation, the page title is 'COURSES' and the subtitle reads 'Choose from a collection of courses on best practices from leading learning organizations around the world.' A sidebar on the left lists various communities with checkboxes: Employees, Managers & Supervisors (Managers, Supervisors), Executives (Directors, DOs, ADMs, DMs), and Professional Specialists (Communications, Evaluation, Finance, Human Capital (HR), Information Management (IM), Internal Auditor, Information Technology (IT), Material Management, Policy, Procurement). The main content area features two course cards. The first card is for 'ABORIGINAL CONSIDERATIONS IN PROCUREMENT (C223)', which includes a photo of two hands shaking and a description: 'Understanding the policies and laws governing the procurement process with Aboriginal businesses is an important requirement when dealing with the comprehensive land claim settlement areas. This online course introduces federal procurement policies and obligations that are designed to improve the...'. It lists 'Communities: Professional Specialists', 'Topics: Procurement', 'Delivery Types: Online Self-Paced', 'Content Provider: Canada School of Public Service', and 'Cost: \$0.00'. The second card is for 'ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY IN THE GOVERNMENT OF CANADA (I703)', which includes a photo of a woman and a description: 'All federal government employees should be familiar with the Access to Information Act and the Privacy Act and how they are applied in order to carry out their responsibilities under these legislations. This course provides an overview of the Access to Information and Privacy acts, the key...'. The bottom of the screenshot shows the Windows taskbar with various application icons and the system tray displaying the time as 4:11 PM on 20/06/2015.

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

The image displays two screenshots of the EFPC website, showing course listings in French and English. The top screenshot is in French and the bottom one is in English. Both show a list of courses with their titles, descriptions, and details.

French Screenshot:

- COURS**
ATTEINDRE SES OBJECTIFS GRÂCE À SA PERSÉVÉRANCE ET SA RÉSISTANCE (18616)
Des obstacles et des revers nous éloignent parfois de nos objectifs. Il est extrêmement frustrant d'assister à l'effondrement et l'anéantissement de plans échafaudés avec soin. Pour réussir, vous devez vous adapter, maintenir le cap et ramener votre projet sur la bonne voie. Pour cela, vous devrez...
Communautés : Employés Capital humain (RH)
Subjects : Capital humain (RH)
Modes de livraison : En ligne - à rythme libre
Fournisseur de contenu : Skillsoft
Coût : 0,00 \$
- COURS**
AU CŒUR DE LA GESTION DU CHANGEMENT (E237)
La gestion du changement devrait faire partie intégrante de toute stratégie de changement. Cet atelier propose un guide complet pour la direction d'un projet de changement, qui comprend la mobilisation des employés tout au long du processus afin d'atteindre des résultats. Les participants...
Communautés : Gestionnaires et superviseurs Gestionnaires Superviseurs
Subjects : Capital humain (RH)
Modes de livraison : Cours en salle de classe
Fournisseur de contenu : École de la fonction publique du Canada
Coût : 0,00 \$
- COURS**
AU DELÀ DE LA PRÉSENTATION - L'ART DES EXPOSÉS PERCUTANTES (Z135)
Pour faire vivre à son auditoire une expérience d'apprentissage...

English Screenshot:

- COURSE**
ACHIEVING GOALS THROUGH PERSEVERANCE AND RESILIENCE (18616)
Obstacles and setbacks can get in the way of your goals. Few things are as frustrating as watching your best-laid plans fall to pieces and go off track. To succeed, you must adapt, keep your focus, and get things back on track; and this requires resilience and perseverance. This course provides you...
Communities: Employees Human Capital (HR)
Topics: Human Capital (HR)
Delivery Types: Online Self-Paced
Content Provider: Skillsoft
Cost: \$0.00
- COURSE**
ADAPTIVE CHANGE FOR MANAGERS (E300)
To deal effectively with the challenges of the future, public service managers must find ways to adapt to a rapidly changing landscape and lead organizations structured to deal with linear, predictable problems through increasingly complex times. In this workshop, participants will be introduced to...
Communities: Managers Supervisors
Delivery Types: Classroom
Content Provider: Canada School of Public Service
Cost: \$0.00
- COURSE**
ADDRESSING AND REDISTRIBUTING E-MAIL
Out of all the e-mails you've received in the past work week, how many have left you scratching your head, wondering why you received it in the first place? How many of those e-mails have you asking what exactly that e-mail has to do with you? With e-mail's prevalence as one

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC)
 COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

Atteindre ses objectifs grâce à sa persévérance et sa résistance (18616) - École de la fonction - Windows Internet Explorer

https://learn-apprentissage.cspj-efpc.gc.ca/application/en/content/atteindre-ses-objectifs-grace-a-persévérance-et-sa-résistance-18616

Accueil • Cours • Atteindre ses objectifs grâce à sa persévérance et sa résistance (18616)

ATTEINDRE SES OBJECTIFS GRÂCE À SA PERSÉVÉRANCE ET SA RÉSISTANCE (18616)



Des obstacles et des revers nous éloignent parfois de nos objectifs. Il est extrêmement frustrant d'assister à l'effondrement et l'aneantissement de plans échafaudés avec soin. Pour réussir, vous devez vous adapter, maintenir le cap et ramener votre projet sur la bonne voie. Pour cela, vous devrez faire preuve de persévérance et de résistance. L'objectif de ce cours est de vous procurer les outils et techniques qui vous aideront à gérer les obstacles et revers que vous rencontrerez sur la route de la réussite. En vous montrant comment rester axé sur votre objectif et comment anticiper et planifier de façon proactive d'éventuelles difficultés, ce cours vous aide à atteindre votre objectif final en ayant recours à la persévérance et à la résistance.

Coût : 0,00 \$

Communautés : Employés
Capital humain (RH)

Sujets : Capital humain (RH)

Modes de livraison : En ligne - à rythme libre

Fournisseur de contenu : Skillssoft

[Ouvrir](#)

[Vérifier si mon système supporte les cours en ligne](#)

Note : Un processus d'inscription en ligne est nécessaire pour lancer ce cours, cependant, il n'y a pas de coût et vous ne serez pas facturé pour son utilisation. Nous travaillons sur la simplification de ce processus pour les versions à venir. Veuillez visiter le [Centre de soutien](#) pour plus d'information.

Avis | Transparence | Commentaires

Achieving goals through perseverance and resilience (18616) - Canada School of Public Service - Windows Internet Explorer

https://learn-apprentissage.cspj-efpc.gc.ca/application/en/content/achieving-goals-through-persévérance-et-résistance-18616

Home • Courses • Achieving goals through perseverance and resilience (18616)

ACHIEVING GOALS THROUGH PERSEVERANCE AND RESILIENCE (18616)



Obstacles and setbacks can get in the way of your goals. Few things are as frustrating as watching your best-laid plans fall to pieces and go off track. To succeed, you must adapt, keep your focus, and get things back on track; and this requires resilience and perseverance. This course provides you with tools and techniques that you can use to manage obstacles and setbacks presented along your route to success. By showing you how to stay focused on your goal and proactively anticipate and plan for possible difficulties, this course helps you achieve your end goals using perseverance and resilience.

Cost: \$0.00

Communities: Employees
Human Capital (HR)

Topics: Human Capital (HR)

Delivery Types: Online Self-Paced

Content Provider: Skillssoft

[Launch](#)

[Check if my system supports online courses](#)

Note: An online registration process is required to launch this course, however, there is no cost and you will not be charged for using it. We are working on simplifying this process for future versions. Please [see the support section](#) for more information.

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

PROCESSUS D'APPROVISIONNEMENT

L'EFPC dépose une deuxième demande d'information afin d'obtenir les commentaires relativement à son énoncé des travaux préliminaire, aux options de la base de paiement et à un éventail de questions liées à l'incertitude qui règne au gouvernement du Canada sur la manière d'acquérir du contenu d'apprentissage en ligne d'origine commerciale à grande échelle.

La date de clôture de la DI est le 24 août 2015. L'École a l'intention d'examiner tous les commentaires reçus de la part des fournisseurs éventuels et d'organiser des rencontres individuelles (d'environ une heure) avec ceux-ci pendant la semaine du 7 septembre 2015.

Après avoir obtenu tous les commentaires dans le cadre de la demande d'information et des rencontres individuelles, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada prévoit établir une demande de propositions (DP) pour ce besoin. La DP sera affichée sur le site achatsetventes.gc.ca à l'automne 2015 en vue de l'adjudication des contrats en février 2016.

Le premier contenu en ligne d'origine commerciale devra être accessible sur le portail de l'École le 1^{er} avril 2016.

Les participants sont ensuite invités à poser des questions au sujet des exigences et des documents faisant partie de la demande d'information.

Questions et réponses

Contenu de cours bilingue et équivalence de un pour un

Q1 – L'EFPC est-elle prête à accepter du contenu d'apprentissage en ligne qui n'est pas exactement le même en anglais et en français, mais dont la nature est similaire? L'École exige-t-elle un ratio de un pour un en ce qui a trait à l'équivalence? Par exemple, accepterait-elle que trois (3) éléments de contenu dans une langue équivalent à un (1) élément de contenu dans l'autre langue?

R1 – L'École est disposée à envisager le contenu équivalent afin de satisfaire aux exigences linguistiques. Elle prendra en considération un ratio autre que le ratio de un pour un aux fins de l'équivalence. Par exemple, elle pourrait envisager une situation où il existe plusieurs éléments de contenu dans un même domaine dans une langue et un élément de contenu dans l'autre langue. L'École doit offrir du contenu bilingue et ne retiendrait par conséquent aucun contenu qui existe seulement dans une des deux langues officielles.

Q2 – L'EFPC est-elle disposée à accepter un cours en anglais dont le contenu serait modifié en format texte ou sous-titré pour répondre à l'exigence en matière de bilinguisme?

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

R2 – Oui. L'École serait disposée à accepter le format texte ou le sous-titrage pour satisfaire à l'exigence en matière de bilinguisme.

Estimation de l'utilisation et certification

L'entrepreneur de l'École souligne le défi qui est associé à l'élaboration, par l'École, d'estimations sur l'utilisation, et demande aux participants de faire part de leur expérience avec d'autres entreprises clientes.

Q3 – Les cours visés par le besoin seront-ils des cours facultatifs ou des cours obligatoires? L'industrie a tendance à acheter les cours faisant partie de la formation obligatoire, comme ceux sur le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, auxquels la participation des employés est élevée. La formation liée au perfectionnement professionnel, quant à elle, dépend beaucoup de la motivation de chacun. Cette question vise à comprendre les éléments qui incitent les participants à suivre certains cours.

R3 – En règle générale, le contenu présenté dans le portail de l'École est de nature facultative ou obligatoire. L'École change son modèle opérationnel, et le contenu sera offert sans frais aux fonctionnaires. L'École a peu d'expérience à cet égard et demande donc l'avis des fournisseurs.

Q4 – Les cours se limiteront-ils aux programmes généraux menant à une certification?

R4 – À l'heure actuelle, l'École n'aborde pas la certification dans le portail. Cependant, elle peut choisir d'y inclure du contenu qui fait partie d'un programme menant à une certification.

Q5 – Quel est le taux d'utilisation pour l'École jusqu'à présent?

R5 – L'École a adopté un nouveau modèle opérationnel dans le cadre duquel le contenu est mis à la disposition des fonctionnaires sans frais, et elle ne possède pas beaucoup d'expérience à cet égard jusqu'ici. Les données sur l'utilisation actuelle du contenu de l'École et du contenu d'origine commerciale sont présentées dans le document intitulé « Annexe B – Les communautés au gouvernement fédéral du Canada et l'utilisation du contenu en ligne », lequel fait partie de la documentation déjà fournie dans le cadre de la demande d'information.

Élimination après le 1^{er} avril 2016 du contenu affiché actuellement dans le portail de l'École

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC) COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)

Q6 – Conservera-t-on le contenu qui figure actuellement dans le portail? Éclaircissement de l'entrepreneur de l'École : le participant semble faire référence au contenu actuel provenant du secteur privé.

R6 – On conservera le contenu propre au gouvernement fédéral élaboré par l'École. Le contrat conclu avec le fournisseur actuel de contenu commercial prendra fin le 31 mars 2016. Après cette date, l'École ne sera plus autorisée à utiliser ce contenu. L'objectif du processus d'approvisionnement qui sera affiché sur Achats et ventes cet automne est de sélectionner un ou plusieurs fournisseurs en mesure d'offrir du contenu commercial pour utilisation à partir du 1^{er} avril 2016 jusqu'à la fin de la période du futur contrat.

Étendue et profondeur du contenu

Q7 – L'École prendra-t-elle en considération les fournisseurs qui offrent un contenu dont la portée est étroite, mais approfondie?

R7 – L'École est à la recherche de fournisseurs offrant un contenu dont la portée est étendue et approfondie. Elle cherche un petit nombre de fournisseurs, par souci d'efficacité administrative et par volonté de disposer d'une quantité raisonnable de contenu le 1^{er} avril 2016. Cependant, elle aimerait pouvoir obtenir du contenu dans certains domaines présentant des lacunes, le cas échéant. Les fournisseurs qui offrent du contenu dont la portée est étroite et approfondie dans les domaines cernés par l'École pourraient envisager de former une coentreprise ou de prendre un autre type d'arrangement avec d'autres fournisseurs de contenu. Bien que l'École veuille avoir du contenu pour le 1^{er} avril, elle actualisera son contenu d'origine commerciale et devra obtenir du contenu additionnel pour répondre aux nouveaux besoins tout au long de la période du futur contrat.

Démonstrations des fournisseurs pendant les rencontres individuelles

Q8 – Pendant les rencontres individuelles avec les fournisseurs éventuels, ces derniers pourront-ils faire une démonstration du matériel de cours existant?

R8 – L'objectif des rencontres individuelles est de permettre à l'École, d'une part, d'approfondir les réponses données par les fournisseurs dans le cadre du processus de consultation et, d'autre part, d'obtenir d'autres suggestions concernant le futur processus d'approvisionnement. Les fournisseurs ne pourront pas faire de démonstration de leurs cours ni de présentation de marketing. En répondant dans le cadre du processus de consultation, les fournisseurs doivent se rappeler que le gouvernement leur demande leur avis dans le but d'établir un processus d'approvisionnement concurrentiel.

OX001-130408/B CONTENU DE L'APPRENTISSAGE EN LIGNE – DEMANDE D'INFORMATION

**ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (EFPC)
COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 17 AOÛT (13 h à 14 h)**

MOT DE LA FIN

Brian Steele rappelle aux fournisseurs qu'ils doivent faire parvenir leurs commentaires pour le 24 août 2015 (l'échéance est maintenant le 31 août). Entre-temps, les fournisseurs peuvent lui envoyer leurs questions par courriel. Les rencontres individuelles avec les fournisseurs qui le souhaitent auront lieu la semaine du 7 septembre.